

La Navidad en Puerto Rico

En este episodio:

- ¡Es Navidad otra vez!, y con ello, descubriremos como se celebra en Puerto Rico.
- En la segunda parte, un punto de vista más extenso de lo habitual sobre la rivalidad de dos mujeres durante la Navidad.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas las técnicas adecuadas.

Consigue el texto del episodio en la sección del podcast de unlimitedspanish.com

ESPAÑOL

En Puerto Rico, la temporada navideña dura más de un mes: comienza cuando muchos aún guardan el pavo de Acción de Gracias y termina... ¡en pleno enero! Prepárate para música, comida y una energía que no descansa.

En episodios anteriores de este podcast, viajamos por España, México, Argentina, Colombia y Cuba para descubrir la Navidad. Hoy cruzamos el Caribe para ver por qué la Navidad en Puerto Rico es famosa por ser larguísima y llena de alegría. Nuestra “navidología” —esa ciencia imaginaria que estudia fiestas con villancicos— sigue creciendo.

Una Navidad muy larga

En Puerto Rico, la Navidad se extiende por casi dos meses. Comienza en noviembre, justo después del

ENGLISH

In Puerto Rico, the Christmas season lasts more than a month: it begins when many people are still putting away the Thanksgiving turkey and ends... well into January! Get ready for music, food, and an energy that never lets up.

In earlier episodes of this podcast, we traveled through Spain, Mexico, Argentina, Colombia, and Cuba to discover Christmas. Today we cross the Caribbean to see why Christmas in Puerto Rico is famous for being incredibly long and full of joy. Our “Christmasology”—that imaginary science that studies celebrations with Christmas carols—keeps growing.

A Very Long Christmas

In Puerto Rico, Christmas stretches across almost two months. It begins in November, right after

Día de Acción de Gracias —una celebración importante tanto en Estados Unidos como en la isla—, y termina en enero con una gran fiesta en las calles.

Parrandas: música y amigos

¿Te gusta cantar con amigos? En Puerto Rico, esto se llama una parranda. Grupos de familiares y amigos se reúnen por la noche con instrumentos como el cuatro —similar a una guitarra pequeña— y van de casa en casa cantando villancicos, que son canciones típicas de Navidad.

Los anfitriones escuchan la música, luego invitan a todos a pasar. Ofrecen comida y bebida, y la fiesta continúa. ¡Es una experiencia llena de alegría y comunidad!

Nochebuena: familia y sabores tradicionales

El 24 de diciembre se celebra la Nochebuena. Las familias se reúnen para compartir una cena especial que incluye todo tipo de comida típica del lugar.

Para beber, se sirve coquito, una bebida de coco con un toque de ron. La música no falta: suenan villancicos y ritmos caribeños. La celebración se extiende hasta altas horas de la noche.

Día de Navidad: descanso y unión

El 25 de diciembre es un día más tranquilo. Las familias descansan, disfrutan de las sobras de la Nochebuena, se intercambian regalos y conversan. Es un momento íntimo para compartir con los seres queridos.

Nochevieja: ¡Feliz Año Nuevo!

El 31 de diciembre se celebra la Nochevieja. A la medianoche, muchos comen doce uvas, pidiendo

Thanksgiving—a major celebration both in the United States and on the island—and ends in January with a big street celebration.

Parrandas: Music and Friends

Do you like singing with friends? In Puerto Rico, this is called a parranda. Groups of relatives and friends get together at night with instruments such as the cuatro—similar to a small guitar—and go from house to house singing villancicos, traditional Christmas songs.

The hosts listen to the music, then invite everyone inside. They offer food and drink, and the party goes on. It is an experience full of joy and community!

Christmas Eve: Family and Traditional Flavors

On December 24, people celebrate Christmas Eve. Families gather to share a special dinner that includes all kinds of traditional local food.

To drink, people serve coquito, a coconut drink with a touch of rum. There is no shortage of music: Christmas carols and Caribbean rhythms fill the air. The celebration goes on until late at night.

Christmas Day: Rest and Togetherness

December 25 is a quieter day. Families rest, enjoy the leftovers from Christmas Eve, exchange gifts, and talk. It is an intimate moment to share with loved ones.

New Year's Eve: Happy New Year!

On December 31, people celebrate New Year's Eve. At midnight, many eat twelve grapes, making a

un deseo con cada una. Hay música, especialmente salsa y reguetón, y la gente baila en casas o en la calle. Es una noche vibrante y alegre.

Día de Reyes: ilusión para los niños

El 6 de enero se celebra el Día de Reyes, una fecha muy especial para los niños. La noche anterior, colocan hierba en una caja para alimentar a los camellos de los Reyes Magos, y la dejan debajo de la cama.

Al despertar, encuentran regalos. En Puerto Rico, los Reyes Magos son más importantes que Santa Claus para muchas familias. Es un día lleno de ilusión y felicidad.

La fiesta final

¿Crees que la Navidad termina aquí? ¡Aún no! En enero, las calles de San Juan, la capital, se llenan de música, baile y comida durante las Fiestas de la Calle San Sebastián. Esta gran celebración que marca el cierre de la temporada navideña en Puerto Rico.

Dos culturas: Estados Unidos y Puerto Rico

Puerto Rico es un lugar especial: aunque es parte de Estados Unidos, mantiene una identidad cultural propia.

La Navidad combina tradiciones de ambos mundos. De Estados Unidos vienen el Día de Acción de Gracias, Santa Claus y los árboles decorados. Pero las costumbres locales —como el Día de Reyes, las parrandas y la comida local— son puramente puertorriqueñas. Esta mezcla cultural hace que la Navidad en la isla sea única.

wish with each one. There is music, especially salsa and reggaeton, and people dance at home or in the street. It is a lively, joyful night.

Three Kings' Day: Excitement for Children

On January 6, people celebrate Three Kings' Day, a very special date for children. The night before, they place grass in a box to feed the camels of the Three Wise Men and leave it under the bed.

When they wake up, they find gifts. In Puerto Rico, the Three Wise Men are more important than Santa Claus for many families. It is a day full of excitement and happiness.

The Final Celebration

Do you think Christmas ends here? Not yet! In January, the streets of San Juan, the capital, fill with music, dancing, and food during the San Sebastián Street Festival. This is the big celebration that marks the close of the Christmas season in Puerto Rico.

Two Cultures: The United States and Puerto Rico

Puerto Rico is a special place: although it is part of the United States, it keeps its own cultural identity.

Christmas combines traditions from both worlds. From the United States come Thanksgiving, Santa Claus, and decorated trees. But the local customs—such as Three Kings' Day, parrandas, and local food—are purely Puerto Rican. This cultural blend makes Christmas on the island unique.

Navidad lejos de la isla

Muchos puertorriqueños viven en Estados Unidos, en lugares como Nueva York o Florida. Aunque están lejos, siguen celebrando como en casa: organizan parrandas, preparan pasteles y coquito, y cantan villancicos en español, incluso en entornos donde se habla inglés.

Estas tradiciones los conectan con sus raíces y les permiten compartir su cultura con otros.

En resumen

La Navidad en Puerto Rico está llena de música, sabores y alegría. Es una celebración larga, única y profundamente cultural, que fusiona influencias puertorriqueñas y estadounidenses.

¿Te animas a vivirla? Prepara un coquito, canta con tu familia y, sobre todo, celebra con quienes más quieres.

Christmas Far from the Island

Many Puerto Ricans live in the United States, in places such as New York or Florida. Even though they are far away, they still celebrate as if they were at home: they organize parrandas, prepare pasteles and coquito, and sing Christmas carols in Spanish, even in environments where English is spoken.

These traditions connect them to their roots and allow them to share their culture with others.

In Summary

Christmas in Puerto Rico is full of music, flavors, and joy. It is a long, unique, and deeply cultural celebration that blends Puerto Rican and American influences.

Would you like to experience it? Prepare a coquito, sing with your family, and above all, celebrate with the people you love most.

Punto de vista

Ahora vamos a practicar con un punto de vista. Te explicaré una misma historia dos veces. La segunda vez cambiaré la perspectiva gramatical. Céntrate en los cambios producidos. Comparando las dos versiones podrás ver cómo cambia la gramática.

Estas técnicas las puedes encontrar implementadas al 100% en mis cursos completos en:

unlimitedspanish.com — sección productos.

ESPAÑOL

ENGLISH

En pasado:

En cierto pueblo de Puerto Rico, la Navidad era una época muy alegre. Había muchas luces, música y comida deliciosa. Uno de los sabores más famosos es el coquito, una bebida con leche de coco, ron y canela.

Cada año, doña Gloria y doña Marta, dos vecinas muy conocidas, competían para preparar el mejor coquito del pueblo. Las dos preparaban su receta y los vecinos la probaban. Después, todos votaban por su favorita.

Pero esa Navidad, todo era diferente.

Doña Gloria quería ganar, así que pensó en un truco. Cuando doña Marta dejó su botella de ron en la cocina, Gloria entró sin hacer ruido y la cambió por agua con sal. Ella pensó: “Nadie va a votar por un coquito salado”.

Pero doña Marta también tenía un plan. Vio la canela de doña Gloria en la mesa y la cambió por polvo picante. Ninguna de las dos sabía lo que la otra había hecho.

In the past:

In a certain town in Puerto Rico, Christmas was a very joyful time. There were many lights, music, and delicious food. One of the most famous flavors is coquito, a drink made with coconut milk, rum, and cinnamon.

Every year, Doña Gloria and Doña Marta, two very well-known neighbors, competed to make the best coquito in town. Both prepared their recipe, and the neighbors tasted it. Afterward, everyone voted for their favorite.

But that Christmas, everything was different.

Doña Gloria wanted to win, so she thought of a trick. When Doña Marta left her bottle of rum in the kitchen, Gloria slipped in quietly and replaced it with salty water. She thought, “No one is going to vote for a salty coquito.”

But Doña Marta also had a plan. She saw Doña Gloria’s cinnamon on the table and replaced it with spicy powder. Neither of them knew what the other had done.

Esa noche, todos fueron a la fiesta del pueblo. Primero, Doña Gloria sirvió su coquito. Los vecinos tomaron un poco... y empezaron a toser. ¡Estaba muy picante!

Después, Doña Marta sirvió su coquito. Pero al probarlo, los vecinos pusieron caras raras. ¡Estaba salado!

Doña Gloria y Doña Marta también probaron sus coquitos... y no pudieron parar de reír. Luego, los vecinos mezclaron los dos coquitos, y el resultado fue muy extraño, pero sabroso. Lo llamaron “coquito loquito”, y fue el favorito de la noche.

Desde ese día, Doña Gloria y Doña Marta no compitieron más y prepararon cada año la nueva receta.

Ahora, desde la perspectiva de Gloria, también en pasado. He realizado algunos pequeños cambios adicionales.

Yo, Gloria, vivía en un cierto pueblo de Puerto Rico, donde la Navidad era una época muy alegre. Teníamos muchas luces, música y comida deliciosa. Y, por cierto, uno de los sabores más famosos era el coquito, una bebida con leche de coco, ron y canela. Yo era experta en prepararlo.

Cada año, Marta y yo, una vecina muy conocida como yo, competíamos para preparar el mejor coquito del pueblo. Las dos preparábamos nuestra receta y los vecinos la probaban. Después, todos votaban por su favorita.

Pero esa Navidad, todo fue diferente.

Yo quería ganar, así que pensé en un truco. Cuando Marta dejó su botella de ron en la cocina, entré sin hacer ruido y la cambié por agua con sal. Pensé: “¡Nadie va a votar por un coquito salado!”.

That night, everyone went to the town party. First, Doña Gloria served her coquito. The neighbors took a sip... and started coughing. It was very spicy!

Then Doña Marta served her coquito. But when the neighbors tasted it, they made strange faces. It was salty!

Doña Gloria and Doña Marta also tasted their coquitos... and could not stop laughing. Then the neighbors mixed the two coquitos, and the result was very strange, but tasty. They called it “coquito loquito,” and it was the favorite of the night.

From that day on, Doña Gloria and Doña Marta did not compete anymore, and every year they made the new recipe.

Now, from Gloria’s perspective, also in the past. I have made a few additional small changes.

I, Gloria, lived in a certain town in Puerto Rico, where Christmas was a very joyful time. We had many lights, music, and delicious food. And, by the way, one of the most famous flavors was coquito, a drink made with coconut milk, rum, and cinnamon. I was an expert at making it.

Every year, Marta and I, a very well-known neighbor just like me, competed to make the best coquito in town. We both prepared our recipe, and the neighbors tasted it. Afterward, everyone voted for their favorite.

But that Christmas, everything was different.

I wanted to win, so I thought of a trick. When Marta left her bottle of rum in the kitchen, I slipped in quietly and replaced it with salty water. I thought, “No one is going to vote for a salty coquito!”

Sin embargo, Marta también tenía un plan que yo no sabía. Ella vio la canela en la mesa y la sustituyó por polvo picante. Ninguna de las dos sabía lo que la otra había hecho.

Esa noche, todos fueron a la fiesta del pueblo. Primero, serví mi coquito. Los vecinos tomaron un poco... y empezaron a toser. ¡Estaba muy picante! ¡No sabía qué había pasado!

Doña Marta sirvió su coquito. Pero al probarlo, los vecinos pusieron caras raras. ¡Estaba salado! Al menos, esa parte de mi plan había funcionado.

Marta y yo también probamos nuestros coquitos y no pudimos dejar de reír. Luego, los vecinos mezclaron ambos coquitos y el resultado fue muy extraño, pero sabroso. Lo llamamos “coquito loquito”, y se convirtió en el favorito de la noche.

Desde ese día, Marta y yo no competimos más y preparamos cada año la nueva receta.

Bien. Hemos visto ya dos versiones. Pero vamos a hacer un extra. Ahora en presente:

En cierto pueblo de Puerto Rico, la Navidad es una época muy alegre. Hay muchas luces, música y comida deliciosa. Uno de los sabores más famosos es el coquito, una bebida con leche de coco, ron y canela.

Cada año, doña Gloria y doña Marta, dos vecinas muy conocidas, compiten para preparar el mejor coquito del pueblo. Las dos preparan su receta y los vecinos la prueban. Después, todos votan por su favorita.

Pero esta Navidad, todo es diferente.

However, Marta also had a plan that I did not know about. She saw the cinnamon on the table and replaced it with spicy powder. Neither of us knew what the other had done.

That night, everyone went to the town party. First, I served my coquito. The neighbors took a sip... and started coughing. It was very spicy! I had no idea what had happened!

Doña Marta served her coquito. But when the neighbors tasted it, they made strange faces. It was salty! At least that part of my plan had worked.

Marta and I also tasted our coquitos and could not stop laughing. Then the neighbors mixed both coquitos, and the result was very strange, but tasty. We called it “coquito loquito,” and it became the favorite of the night.

From that day on, Marta and I did not compete anymore, and every year we made the new recipe.

Good. We have already seen two versions. But let us do one extra. Now in the present:

In a certain town in Puerto Rico, Christmas is a very joyful time. There are many lights, music, and delicious food. One of the most famous flavors is coquito, a drink made with coconut milk, rum, and cinnamon.

Every year, Doña Gloria and Doña Marta, two very well-known neighbors, compete to make the best coquito in town. Both prepare their recipe, and the neighbors taste it. Afterward, everyone votes for their favorite.

But this Christmas, everything is different.

Doña Gloria quiere ganar, así que piensa en un truco. Cuando doña Marta deja su botella de ron en la cocina, Gloria entra sin hacer ruido y la cambia por agua con sal. Ella piensa: “Nadie va a votar por un coquito salado”.

Pero doña Marta también tiene un plan. Ve la canela de doña Gloria en la mesa y la cambia por polvo picante. Ninguna de las dos sabe lo que la otra ha hecho.

Esa noche, todos van a la fiesta del pueblo. Primero, Doña Gloria sirve su coquito. Los vecinos toman un poco... y empiezan a toser. ¡Está muy picante!

Después, Doña Marta sirve su coquito. Pero al probarlo, los vecinos ponen caras raras. ¡Está salado!

Doña Gloria y Doña Marta también prueban sus coquitos... y no pueden parar de reír. Luego, los vecinos mezclan los dos coquitos, y el resultado es muy extraño, pero sabroso. Lo llaman “coquito loco”, y es el favorito de la noche.

Desde ese día, Doña Gloria y Doña Marta no compiten más y preparan cada año la nueva receta.

Doña Gloria wants to win, so she thinks of a trick. When Doña Marta leaves her bottle of rum in the kitchen, Gloria slips in quietly and replaces it with salty water. She thinks, “No one is going to vote for a salty coquito.”

But Doña Marta also has a plan. She sees Doña Gloria’s cinnamon on the table and replaces it with spicy powder. Neither of them knows what the other has done.

That night, everyone goes to the town party. First, Doña Gloria serves her coquito. The neighbors take a sip... and start coughing. It is very spicy!

Then Doña Marta serves her coquito. But when the neighbors taste it, they make strange faces. It is salty!

Doña Gloria and Doña Marta also taste their coquitos... and cannot stop laughing. Then the neighbors mix the two coquitos, and the result is very strange, but tasty. They call it “coquito loco,” and it is the favorite of the night.

From that day on, Doña Gloria and Doña Marta do not compete anymore, and every year they make the new recipe.

¡Bueno! Este es el final de este episodio. Espero que te haya gustado. En estas fechas te deseo lo mejor. Y además, te recuerdo que en unlimitedspanish.com tienes los cursos completos, con horas y horas de contenido diseñado para ayudarte a hablar español.

¡Nos vemos en el próximo episodio!

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos.

unlimitedspanish.com

